

Kurzanleitung Ausschreibungsverfahren

Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten

Elektrozapredelenie YUG EAD

Кратко упътване тръжна процедура

Рамково споразумение за строителни и електроинсталационни работи

Електроразпределение Юг ЕАД

Ist Ihr Unternehmen NOCH NICHT am Beschaffungsportal der EVN Gruppe registriert?Klicken Sie auf folgenden Link, um auf das Beschaffungsportal der EVN Gruppe zu gelangen: <https://beschaffung.evn.at>

Klicken Sie oben rechts auf „Neue Lieferanten Selbstregistrierung“.

Вашата фирма ВСЕ ОЩЕ не е регистрирана в електронния Портал за обществени поръчки на EVN- групата?Кликнете върху следния линк, за да стигнете до електронния Портал за обществени поръчки на EVN- групата: <https://beschaffung.evn.at>

Кликнете горе вдясно върху „Нови доставчици самостоятелна регистрация“.

Ist Ihr Unternehmen BEREITS am Beschaffungsportal der EVN Gruppe registriert?Klicken Sie auf folgenden Link, um auf das Beschaffungsportal der EVN Gruppe zu gelangen: <https://beschaffung.evn.at>

Loggen Sie sich mit Ihrem Benutzernamen und Ihrem Passwort ein.

Achtung! Der Benutzername ist in der Standard-Einstellung NICHT die E-Mail-Adresse. Sie haben Ihren Benutzernamen mit der ersten Mail nach der Registrierung erhalten.**Вашата фирма ВЕЧЕ е регистрирана в електронния Портал за обществени поръчки на EVN- групата?**Кликнете върху следния линк, за да стигнете до електронния Портал за обществени поръчки: <https://beschaffung.evn.at>

Влезте с Вашето потребителско име и парола.

Внимание! Потребителското име в стандартната настройка НЕ Е E-Mail- адреса. Получили сте Вашето потребителско име с първия Mail след регистрацията.**Gehen Sie nun Schritt für Schritt den Prozess (Schritt 1 bis Schritt 10) durch.****Сега следвайте процеса стъпка по стъпка (стъпка 1 до стъпка 10).****ACHTUNG: Das Verfahren wird als offenes Verfahren OHNE Verhandlung durchgeführt, es sind also LETZTPREISE abzugeben.****ВНИМАНИЕ: Процедурата се провежда като открита процедура БЕЗ договаряне, така че трябва да се представят ПОСЛЕДНИ ЦЕНИ.**

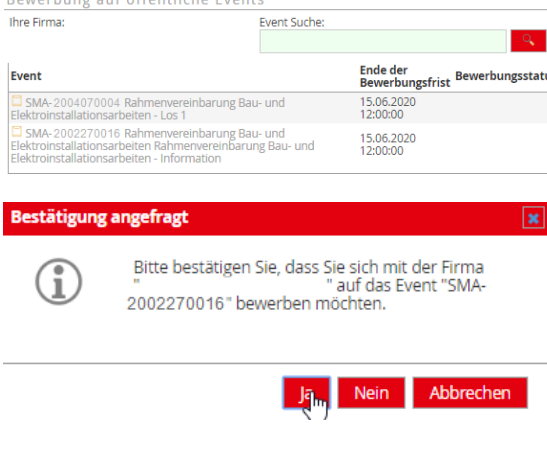
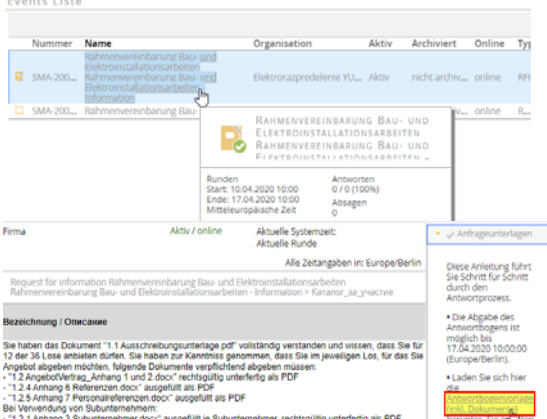
Für allgemeine Supportanfragen zur Bedienung des Beschaffungsportals wenden Sie sich bitte an den First-Level-Support

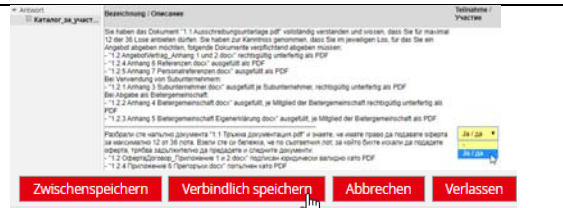
За общи запитвания относно обслужването на електронния Портал за обществени поръчки се обръщайте моля към First-Level-Support

EVN-Beschaffungsportal-Support:E-Mail: support.CPB@evn.bg

Tel.Nr.: +359 32 975 115

Folgende Schritte sind für eine Teilnahme am **RFI (Request For Information) SMA-2002270016** notwendig (Dies gilt für **alle** Lose des Verfahrens):
 Необходими са следните стъпки за участие в **RFI (Request For Information) SMA-2002270016** (Това важи за **всички** лотове по процедурата):

	Tätigkeiten (DE)	Дейности (BG)	Bildbeschreibung
1	<p>Gleich auf dem ersten Bildschirm finden Sie „Bewerbung auf öffentliche Events“. Hier sehen Sie alle aktuell öffentlichen Vergabeverfahren/Ausschreibungen, auf die Sie sich bewerben können.</p> <p>Suchen Sie nach dem Event SMA-2002270016 - Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten – Information. Klicken Sie auf den Namen des Events und wählen Sie „Ja“, um Zugang zu dem Event zu erhalten.</p> <p>Das Event SMA-2002270016 - Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten – Information ist das Information-Event, in welchem alle Dokumente für alle 36 Lose herunterzuladen sind. Sämtliche Kommunikation mit den Bietern findet über dieses Event statt.</p>	<p>Още на първия екран ще намерите „Кандидатстване по обществени събития“. Тук ще видите всички актуални обществени процедури по ЗОП/ тръжни процедури, по които можете да кандидатствате.</p> <p>Потърсете събитието SMA-2002270016 – Рамково споразумение строителни и електроинсталационни работи – информация. Кликнете върху името на събитието и изберете „Да“, за да получите достъп до него.</p> <p>Събитието SMA-2002270016 – Рамково споразумение строителни и електроинсталационни работи – информация е информационното събитие, в което са свалени всички документи за всичките 36 лота. Цялата комуникация с оферентите се осъществява чрез това събитие</p>	
2	<p>Wählen Sie nun oben neben „Home“ den Menu-Punkt „Events“ aus. Hier finden Sie das Event, auf das Sie sich soeben beworben haben. Klicken Sie auch hier wieder auf den Namen des Events, um in das Event einzusteigen.</p> <p>Auf der rechten Seite finden Sie im Hilfetext folgenden Passus: „Laden Sie sich hier die Antwortbogenvorlage (inkl. Dokumente) / answersheet incl. documents herunter.“ Klicken Sie auf „Antwortbogenvorlage“ und wählen Sie „Unterlagen inkl. Dokumente“ aus.</p>	<p>Сега изберете горе до „Home“ точката от менюто „Събития“. Тук ще откриете събитието, за което току-що кандидатствахте. Кликнете отново върху името на събитието, за да влезете в събитието.</p> <p>От дясната страна ще намерите в помощния текст следния пасаж: „Изтеглете тук образеца- въпросник с отговори (включ. документи) / answersheet incl. documents.“ Кликнете върху „Образец въпросник с отговори“ и изберете „Документация включ. документи“.</p>	
3	<p>Lesen Sie nun das Dokument 1.1 Ausschreibungsunterlage genau durch. Das Dokument erklärt sämtliche Anhänge und wie mit diesen umzugehen ist. Überlegen Sie sich nun anhand des Punktes „Losaufteilung und Laufzeit“, für welche Lose Sie ein Angebot legen möchten.</p> <p>TIPP: Wählen Sie im Dokument „1.2 AngebotVertrag_Anhang 1 und 2“ jene Lose aus für die Sie ein Angebot abgeben wollen (maximal 12).</p>	<p>Сега прочетете внимателно документа 1.1 Тръжна документация.</p> <p>Документът разяснява всички приложения и как трябва да се работи с тях. Помислете с помощта на точката „Разпределяне на лотове и срок“, за кой лот бихте искали да представите оферта.</p> <p>СЪВЕТ: В Документа „1.2 ОфертаДоговор_Приложение 1 и 2“ изберете онези лотове, за които искате да подадете оферта (максимално 12).</p>	

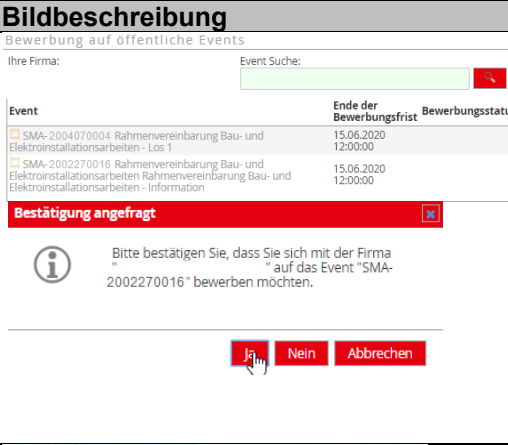
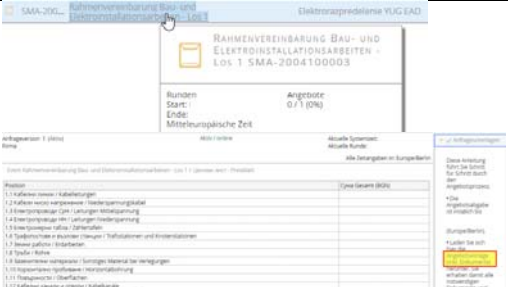
4	<p>Füllen Sie nun alle geforderten Dokumente aus und speichern Sie die ausgefüllten Dokumente auf Ihrem Computer ab. Wählen Sie nun unten „Antwortbogen anlegen“ aus und bestätigen Sie die Währung. Bestätigen Sie nun Ihre Teilnahme an dem Verfahren und wählen Sie „Ja / da“. Schließen Sie Ihre Teilnahme mit „Verbindlich speichern“ ab.</p> <p>Dieser Schritt bedeutet lediglich, dass Sie für ein bis max. zwölf Lose Angebote abgeben möchten.</p>	<p>Попълнете всички изисквани документи и запаметете попълнените документа на Вашия компютър. Сега изберете долу „създаване на въпросник с отговори“ и потвърдете валутата. Потвърдете Вашето участие в процедурата и изберете „Да“. Завършете участието си със „Задължително запазване“.</p> <p>Тази стъпка означава само, че бихте искали да подадете оферти за един до максимално дванадесет лота.</p>	
---	--	--	---

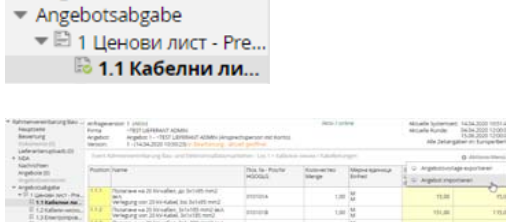
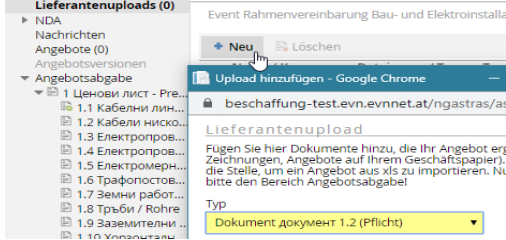
Folgende Schritte sind für eine Teilnahme am **RFQ (Request For Quotation) SMA-20xxxxxxx** notwendig
Folgende Schritte sind für **jedes** Los (maximal 12 von 36) des Vergabeverfahrens durchzuführen, in dem Sie ein Angebot abgegeben
Das unten angeführte Beispiel orientiert sich am Event „SMA-2004070004 - Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten – Los 1“:


За участие в **RFQ (Request For Quotation) SMA-20xxxxxxx** са необходими следните стъпки

За всеки лот (максимално 12 от 36) от процедурата по ЗОП е необходимо да се направят следните стъпки, като предадете една оферта

Долу посоченият пример е насочен към събитието „SMA-2004070004 – Рамково споразумение строителни и електроинсталационни работи – лот 1“:

Schritt	Tätigkeiten (DE)	Дейности (BG)	Bildbeschreibung
5	<p>Gleich auf dem ersten Bildschirm, finden Sie „Bewerbung auf öffentliche Events“. Hier sehen Sie alle aktuell öffentlichen Ausschreibungen und Teilnehmanträge auf die Sie sich bewerben können.</p> <p>TIPP: Suchen Sie nach „Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten“, dann finden Sie alle 36 Lose.</p> <p>Suchen Sie zum Beispiel nach dem Event „SMA-2004070004 - Rahmenvereinbarung Bau- und Elektroinstallationsarbeiten – Los 1“ Klicken Sie auf den Namen und wählen Sie „Ja“ um Zugang zu dem Event zu erhalten.</p>	<p>Още на първия екран ще намерите „Кандидатстване по обществени събития“. Тук ще видите всички актуални тържни процедури и заявления за участие, по които можете да кандидатствате.</p> <p>СъВЕТ: Потърсете „Рамково споразумение строителни и електроинсталационни работи“, тогава ще откриете всички 36 лота.</p> <p>Потърсете например събитието „SMA-2004070004 - Рамково споразумение строителни и електроинсталационни работи - лот 1“ Кликнете върху името и изберете „Да“, за да получите достъп до събитието.</p>	
6	<p>Wählen Sie nun oben neben „Home“ den Menu-Punkt „Events“ aus. Hier finden Sie das Event, auf das Sie sich soeben beworben haben. Klicken Sie auch hier wieder auf den Namen, um in das Event einzusteigen.</p> <p>Auf der rechten Seite finden Sie im Hilfetext folgenden Passus: „Laden Sie sich hier die <u>Angebotsvorlage</u> (inkl. Dokumente / quotation sheet incl. documents) herunter.“ Klicken Sie auf Angebotsvorlage und wählen Sie „Unterlage (inkl. Dokumente)“ aus.</p>	<p>Сега изберете горе до „Home“ точката от менюто „Събития“. Тук ще откриете събитието, за което току-що кандидатствахте. Кликнете отново върху името, за да влезете в събитието.</p> <p>От дясната страна ще намерите в помощния текст следния пасаж: „Изтеглете тук <u>Образец- оферта</u> (включ. документи / quotation sheet incl. documents).“ Кликнете върху образец-оферта и изберете „документация</p>	

		(включ. документи)".	
7	<p>Speichern Sie den Ordner auf Ihren Desktop und öffnen Sie die Datei „Angebotsvorlage“.</p> <p>Klicken Sie unten auf „_____Preisblatt“ und fügen Sie Ihre Einzelpreise für alle geforderten Positionen ein. Unter „_____Gewährleistung“ können Sie Ihre Gewährleistungserweiterung eintragen.</p> <p>Speichern Sie auch dieses Dokument wieder auf dem Desktop ab. TIPP: Führen Sie die Prozessschritte 5 bis 7 für alle Lose, für die Sie ein Angebot abgeben möchten, durch.</p>	<p>Запаметете папката на Вашия десктоп и отворете файла „Образец-оферта“.</p> <p>Кликнете долу върху „_____ценоразпис“ и добавете Вашите единични цени за всички желани позиции. Под „_____Гаранция“ можете да впишете Вашето разширяване на гаранцията.</p> <p>Запаметете и този документ отново на десктопа. СЪВЕТ: Изпълнете стъпките по процеса 5 до 7 за всички лотове, за които бихте искали да подадете оферта.</p>	
8	<p>Wählen Sie nun im entsprechenden Event unten „Neues Angebot anlegen“ aus. Bei Bedarf können Sie den Namen des Angebotes anpassen und klicken dann auf „OK“. Öffnen Sie links durch den Pfeil das LV und gehen Sie auf die 1.1 Leistungsgruppe.</p> <p>Rechts oben finden Sie das Aktions-Menü. Hier klicken Sie „Angebot importieren“. Suchen Sie die ausgefüllte Excel und laden diese hoch.</p>	<p>Сега изберете в съответното събитие долу „Създаване на нова оферта“. При необходимост можете да актуализирате името на офертата. След това кликнете върху „OK“. Отворете вляво със стрелката Списъка с услуги и отидете на 1.1 Група услуги.</p> <p>Вдясно горе ще намерите менюто с действията. Тук кликнете „Оферта импортиране“. Потърсете попълнения Excel и го качете.</p>	
9	<p>Wenn Ihre Preise importiert wurden, wählen Sie links den Reiter „Lieferantenuploads“. Klicken Sie hier auf „NEU“ und laden Sie die benötigten Dokumente hoch.</p> <p>Sie müssen jedes Dokument einzeln hochladen, damit das Beschaffungsportal verifizieren kann, dass Sie alle Dokumente ausgefüllt haben.</p> <p>TIPP: Sie müssen die Schritte 5-10 für jedes Los, für das Sie ein Angebot legen möchten, durchführen. Grundsätzlich MÜSSEN die Dokumente</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2 AngebotVertrag_Anhang 1 und 2“, - „1.2.4 Anhang 6 Referenzen“ und - „1.2.5 Anhang 7 Personalreferenzen“ <p>für alle Lose (maximal 12), für die Sie ein Angebot legen möchten, verwendet werden.</p>	<p>След като Вашите цени са импортирани, изберете вляво регистъра „Качване на доставчици“. Кликнете върху „НОВ“ и качете необходимите документи.</p> <p>Трябва да качвате всеки документ по отделно, за да може електронния Портал за обществени поръчки да верифицира, че сте попълнили всички документи.</p> <p>СЪВЕТ: Трябва да изпълните стъпките 5-10 за всеки лот, за който бихте искали да представите оферта. Принципно ТРЯБВА да използвате документите</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2 ОфертаДоговор_Приложение 1 и 2“, - „1.2.4 Приложение 6 Референции“ и - „1.2.5 Приложение 7 Персонални препоръки“ <p>за всички лотове (максимално 12), за които бихте искали да подадете оферта.</p>	

	<p>Der Anhang</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2.1 Anhang 3 Subunternehmer“ <p>KANN in allen (maximal 12) Losen der gleiche verwendet werden, wenn überall die gleichen Subunternehmer verwendet werden, ansonsten KANN jeweils ein individueller Anhang „1.2.1 Anhang 3 Subunternehmer“ verwendet werden.</p> <p>Die Anhänge</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2.2 Anhang 4 Bietergemeinschaft“ und - „1.2.3 Anhang 5 Bietergemeinschaft Eigenerklärung“ <p>müssen nur im Falle einer Bietergemeinschaft ausgefüllt werden und es KÖNNEN in allen (maximal 12) Losen die Gleichen verwendet werden, wenn überall die Bietergemeinschaft anbieten soll, ansonsten KÖNNEN die jeweiligen Dokumente auch individuell (je Los) ausgefüllt und hochgeladen werden.</p>	<p>Приложениято</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2.1 Приложение 3 Подизпълнители“ <p>МОЖЕ да се използва за всички (максимално 12) лотове, когато навсякъде се използват същите подизпълнители, в противен случай МОЖЕ да се използва съответно индивидуално Приложение „1.2.1 Приложение 3 Подизпълнители“.</p> <p>Приложенията</p> <ul style="list-style-type: none"> - „1.2.2 Приложение 4 Консорциум от оференти“ и - „1.2.3 Приложения 5 Консорциум от оференти <p>Единен европейски документ за обществен оферент“</p> <p>трябва да бъдат попълвани само в случай на Консорциум от оференти и за всички (максимално 12) лота МОГАТ да се използват същите приложения, когато навсякъде Консорциума от оференти трябва да оферира, в противен случай съответните документи МОГАТ да се попълват и качват индивидуално (за лот).</p>	
10	<p>Nach Befüllen der Preise und dem Upload aller notwendigen Dateien Ihres Angebots, klicken Sie auf den Button "Angebot verbindlich abgeben" rechts unten.</p> <p>Führen Sie folgende Schritte durch, um Ihr Angebot elektronisch zu signieren:</p> <p>A) Es öffnet sich ein Pop-Up-Fenster, in dem die Ausschreibungsbedingungen entsprechend zu akzeptieren sind. Wenn Sie auf "Weiter >>" klicken, kommen Sie zu Ihrem Angebot in PDF-Form. Klicken Sie auf "Angebot als PDF (inkl. Lieferantuploads)" um Ihr Angebot herunterzuladen.</p> <p>B) Sie können nun Ihr Angebot auf gewohnte Art und Weise digital signieren. Achtung! Schließen Sie keinesfalls das Pop-Up-Fenster, da Sie dann den gesamten Prozess erneut durchgehen müssen.</p> <p>C) Nachdem Sie Ihr Angebot signiert haben, klicken Sie im Pop-Up erneut auf "Weiter >>". Nun laden Sie Ihr digital signiertes Angebot hoch und klicken auf "Fertig".</p> <p>D) Es erscheint eine Übersicht aller Prozesse zur Verifikation der digitalen Signatur. Wurden alle Sicherheitskriterien erfüllt, ist automatisch alles Grün.</p>	<p>След попълване на цените и прехвърляне на всички необходими файлове на Вашата оферта, кликнете върху бутона "Оферта обвързващо предаване" вдясно долу.</p> <p>Изпълните следващите стъпки, за да подпишете електронно Вашата оферта:</p> <p>A) Отваря се Pop-Up-прозорец, в който трябва да се приемат условията по тръжната процедура. Ако кликнете върху "Продължи >>", ще стигнете до Вашата оферта в PDF-формат. Кликнете върху "Оферта като PDF (включ. Качване на доставчици)", за да изтеглите Вашата оферта.</p> <p>Б) Сега можете да подпишете електронно Вашата оферта по обичайния начин. Внимание! Не затваряйте в никакъв случай Pop-Up-прозореца, тъй като тогава ще трябва да повторите целия процес.</p> <p>В) След като сте подписали Вашата оферта, кликнете в Pop-Up повторно върху "Продължи >>". Сега качете Вашата електронно подписана оферта и кликнете върху "Готово".</p> <p>Г) Появява се преглед на всички процеси за верификация на електронния подпис. Ако са изпълнени всички критерии по сигурността, автоматично всичко е в зелено.</p>	

	<p>Sollte jedoch ein Fehler vorliegen, wird Ihnen dieser Rot dargestellt. Sie können Ihr Angebot jedoch trotz Fehler auf dem Beschaffungsportal platzieren, indem Sie die Checkbox markieren und bestätigen. Dieses ist danach verbindlich und uneinsichtlich abgegeben, jedoch nicht elektronisch signiert.</p>	<p>Ако е налице грешка, то тя се появява в червено. Можете да публикувате Вашата оферта в електронния Портал за обществени поръчки, въпреки грешката, като маркирате Checkbox и потвърдите. Тогава предаването ѝ се счита за обвързващо и непрегледно, без същата да е електронно подписана.</p>	
--	--	--	--